

NGÂN HÀNG TMCP KỸ THƯƠNG VIỆT NAM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 31 tháng 12 năm 2024

THÔNG BÁO THẺ LỆ CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MẠI

Chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi” dành cho Khách hàng Cá nhân giới thiệu Khách hàng Doanh nghiệp thuộc quản lý của Khối Ngân hàng Bán lẻ

Căn cứ Luật Thương mại, Nghị định số 128/2024/NĐ-CP ngày 10 tháng 10 năm 2024 của Chính phủ quy định chi tiết Luật Thương mại về hoạt động xúc tiến thương mại, Ngân hàng TMCP Kỹ Thương Việt Nam (“Techcombank”) thông báo chương trình khuyến mại như sau:

- Tên chương trình khuyến mại:** Chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi” dành cho khách hàng cá nhân.
- Địa bàn (phạm vi) khuyến mại:** Toàn quốc.
- Hình thức khuyến mại:** Tặng hàng hóa, cung ứng dịch vụ không thu tiền kèm theo việc mua bán hàng hóa, cung ứng dịch vụ.
- Thời gian khuyến mại:** Từ ngày 01/01/2025 đến hết ngày 30/06/2025.
- Hàng hóa, dịch vụ khuyến mại:** Tài khoản thanh toán và gói giải pháp thanh toán tại Techcombank.
- Hàng hóa, dịch vụ dùng để khuyến mại:** Tiền chuyển khoản vào tài khoản thanh toán của bên nhận khuyến mại tại Techcombank.
- Khách hàng của Chương trình khuyến mại (đối tượng được hưởng khuyến mại):** Khách hàng cá nhân thực hiện đầy đủ nội dung quy định tại mục 8 dưới đây.
- Cơ cấu giải thưởng (nội dung giải thưởng, giá trị giải thưởng, số lượng giải thưởng):**

Đối tượng được hưởng khuyến mại	Giá trị khoản tiền khuyến mại
<p>Là KH cá nhân của Techcombank thỏa mãn các điều kiện bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mở mới hoặc đang sử dụng tài khoản thanh toán tại Techcombank (tài khoản thanh toán ở trạng thái hoạt động bình thường) và đang sử dụng dịch vụ ngân hàng điện tử của Techcombank (ứng dụng Techcombank Mobile) dành cho KH cá nhân. • Thực hiện giới thiệu thành công Khách hàng Doanh nghiệp mới thuộc phân khúc MSME/ESME thuộc quản lý của Khối Ngân hàng bán lẻ theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ (“KHDN”) và đáp ứng các điều kiện theo quy định của Chương trình này. • Tại thời điểm giới thiệu không phải là cán bộ nhân viên của TCB, thực tập sinh và/hoặc người thân của các cá nhân này. 	<p>• 1.000.000 VND/ 1 KHDN được giới thiệu thành công nếu KHDN thỏa mãn điều kiện nhận khuyến mại Nhóm 1 của chương trình</p> <p>• 2.000.000 VND/ 1 KHDN được giới thiệu thành công nếu KHDN thỏa mãn điều kiện nhận khuyến mại Nhóm 2 của chương trình</p> <p><i>Điều kiện chi tiết theo Phụ lục đính kèm</i></p>

9. Tổng giá trị hàng hóa, dịch vụ dùng để khuyến mại: 5.400.000.000 VNĐ (Bằng chữ: Năm tỷ bốn trăm triệu đồng chẵn).

10. Nội dung chi tiết của Chương trình khuyến mại: Theo Thể lệ chi tiết đính kèm.

11. Tên của các thương nhân cùng thực hiện, nội dung tham gia cụ thể và trách nhiệm cụ thể của từng thương nhân tham gia thực hiện trong Chương trình: Không có.

Ngân hàng TMCP Kỹ Thương Việt Nam (Techcombank) cam kết thực hiện đúng và hoàn toàn chịu trách nhiệm về chương trình khuyến mại trên theo quy định của pháp luật hiện hành.

Nơi nhận:

ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT CỦA THƯƠNG NHÂN

- Lưu: VT, MKT

THẺ LỆ CHI TIẾT
Chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi”

1. Thời gian áp dụng Chương trình: Từ ngày 01/01/2025 đến hết ngày 30/06/2025.

2. Nội dung chương trình và điều kiện áp dụng:

- KH cá nhân của Techcombank (“Bên nhận khuyến mại”) sẽ được nhận khuyến mại là khoản tiền chuyển khoản theo quy định của Chương trình này nếu thỏa mãn các điều kiện bao gồm:
 - Mở mới hoặc đang sử dụng tài khoản thanh toán tại Techcombank (tài khoản thanh toán ở trạng thái hoạt động bình thường) và đang sử dụng dịch vụ ngân hàng điện tử của Techcombank (ứng dụng Techcombank Mobile) dành cho Khách hàng Cá nhân.
 - Thực hiện giới thiệu thành công khách hàng doanh nghiệp mới thuộc phân khúc MSME/ESME thuộc quản lý của Khối Ngân hàng bán lẻ theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ (“KHDN”) và đáp ứng các điều kiện khác theo quy định của Chương trình này.
 - Tại thời điểm giới thiệu không phải là cán bộ nhân viên của Techcombank, thực tập sinh và/hoặc Người thân của các cá nhân này (theo quy định cụ thể tại “Điều khoản và điều kiện”).
 - Đáp ứng các điều kiện và đặc điểm khác theo quy định tại Chương trình này.
- Chi tiết khoản tiền khuyến mại và điều kiện nhận khuyến mại:

Giá trị khoản tiền khuyến mại	Điều kiện nhận khuyến mại
<ul style="list-style-type: none"> ● 1 triệu đồng/ 1 KHDN được giới thiệu thành công nếu KHDN thỏa mãn điều kiện nhận khuyến mại Nhóm 1 của chương trình ● 2 triệu đồng/ 1 KHDN được giới thiệu thành công nếu KHDN thỏa mãn điều kiện nhận khuyến mại Nhóm 2 của chương trình 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bên nhận khuyến mại đã giới thiệu các sản phẩm, dịch vụ của Techcombank đến các KHDN và sau khi nhận được sự đồng ý của KHDN, đã điền đầy đủ thông tin của mình và thông tin của KHDN được giới thiệu, xác nhận đầy đủ bản Điều kiện và Điều khoản trên các trang web/nền tảng điện tử của TCB từ ngày hiệu lực của chương trình này đến hết ngày 30/06/2025. Đây là một trong những căn cứ để TCB chi trả khoản tiền khuyến mại cho Bên nhận khuyến mại. Trường hợp cùng một KHDN mới nhưng được giới thiệu bởi nhiều Bên nhận khuyến mại, Techcombank sẽ có toàn quyền quyết định Bên Nhận Khuyến Mại hợp lệ được trao thưởng (bao gồm nhưng không giới hạn căn cứ theo xác nhận của Khách hàng về Bên Nhận Khuyến Mại hợp lệ hoặc căn cứ vào thời gian mà Bên Nhận Khuyến Mại nào đã nhập liệu đầy đủ thông tin sớm nhất thông tin Khách Hàng được giới thiệu trên website/ nền tảng điện tử của Techcombank) 2. KHDN được giới thiệu thành công phải chưa có mã ID khách hàng và chưa mở tài khoản thanh toán tại TCB tại thời điểm giới thiệu. Đồng thời trong vòng tối đa 45 ngày kể từ khi được giới thiệu thành công, KHDN được giới thiệu đã hoàn tất các hành động sau: <ol style="list-style-type: none"> i. KHDN được giới thiệu đã mở TKTT thành công

	<p>ii. Trong vòng tối đa 30 ngày kể từ ngày mở tài khoản, KHDN được giới thiệu phát sinh giao dịch thỏa mãn một trong hai nhóm điều kiện dưới đây:</p> <p>Nhóm 1: Có tối thiểu 01 giao dịch ghi Có trị giá tối thiểu 02 triệu đồng sau đó thực hiện tối thiểu 01 giao dịch chủ động hợp lệ (không giới hạn giá trị). Giao dịch loại trừ khỏi giao dịch chủ động hợp lệ bao gồm: giao dịch trả nợ online; giao dịch trích nợ tự động của TCB; giao dịch chuyển tiền giữa các tài khoản của chính Khách hàng (bao gồm cả các tài khoản mở tại các ngân hàng khác), giao dịch rút tiền mặt tại các quầy giao dịch của Techcombank và giao dịch giải ngân khoản vay.</p> <p>Hoặc</p> <p>Nhóm 2: Có giao dịch chuyển tiền quốc tế (OTT) bằng ngoại tệ có sẵn với giá trị tương đương tối thiểu 10 triệu đồng/01 giao dịch hoặc có giao dịch ngoại tệ (mua hoặc bán) tại Techcombank với giá trị tương đương tối thiểu 10 triệu đồng/01 giao dịch.</p> <p><i>Lưu ý: Giá trị giao dịch bằng ngoại tệ sẽ được quy đổi sang VND theo tỷ giá tại thời điểm giao dịch do Techcombank quy định.</i></p> <p>Techcombank sẽ chỉ chi trả tiền thưởng một lần với mức chi tương ứng một trong hai nhóm điều kiện trên đây tùy theo điều kiện nào đến trước. Techcombank từ chối chi trả với các giao dịch có gian lận, trực lợi, không trung thực.</p> <p>3. Việc đăng ký mở tài khoản thanh toán và chủ động thực hiện giao dịch thành công theo Mục này sẽ do TCB chủ động đánh giá và quyết định.</p>
--	---

3. Phê duyệt ngoại lệ ngoại lệ theo từng trường hợp về điều kiện khách hàng thỏa mãn sẽ do Giám đốc Khối RBG/ Giám đốc Phân khúc Khách hàng và CVP/ Giám đốc Quản lý Giá trị và Gắn kết khách hàng/ Giám đốc Thiết kế Kinh doanh và Quản lý Chiến dịch kinh doanh/ MFT Leader/ MOA Squad Lead/ Người được Giám đốc Khối RBG ủy quyền quyết định theo từng thời kỳ.
4. Bên nhận khuyến mại sẽ không được xét để nhận khoản tiền khuyến mại nếu Bên nhận khuyến mại không thực hiện đúng các điều kiện quy định tại Chương trình này. Trong mọi trường hợp, tại mọi thời điểm, Techcombank bảo lưu quyền hủy bỏ tư cách tham gia chương trình, truy đòi tiền, quà tặng, vật phẩm/tự động trích nợ tiền từ tài khoản của Bên nhận khuyến mại và/hoặc các lợi ích khuyến mại khác nếu Techcombank phát hiện: (i) Bên nhận khuyến mại và Khách hàng được giới thiệu không đáp ứng đủ điều kiện tham gia chương trình tại thời điểm Techcombank đánh giá điều kiện; hoặc (ii) Bên nhận khuyến mại và/hoặc KHDN được giới thiệu có hành vi gian lận, lừa đảo, giả mạo, không trung thực về các điều kiện tham gia chương trình (trục lợi, giao dịch không, giao dịch không hợp lệ,...).

Để minh bạch, Bên nhận khuyến mại tham gia Chương trình đồng ý rằng, việc xác định các giao dịch đủ điều kiện xét nhận ưu đãi theo chương trình này sẽ do Techcombank thực hiện. Đồng thời, trong trường hợp có những cách hiểu khác nhau đối với cùng một nội dung của chương trình, Techcombank sẽ có toàn quyền giải thích các nội dung đó, và giải thích của Techcombank sẽ có giá trị pháp lý cuối

cùng để áp dụng chương trình. Trong trường hợp đó, Bên nhận khuyến mại cam kết chấp nhận và không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện nào.

Techcombank có toàn quyền yêu cầu Khách hàng được giới thiệu và/hoặc Bên Nhận Khuyến Mại cung cấp các hồ sơ, chứng từ liên quan đến Giao dịch giới thiệu thành công trong trường hợp Techcombank nghi ngờ giao dịch có gian lận, không trung thực, không chính xác.

5. Tại thời điểm Techcombank thực hiện chuyển khoản vào tài khoản thanh toán của Bên nhận khuyến mại, nếu Bên nhận khuyến mại đã đóng và/hoặc phong tỏa tất cả các tài khoản thanh toán tại Techcombank dẫn đến không còn tài khoản thanh toán có khả năng ghi Có, thì Bên nhận khuyến mại sẽ không được nhận khoản tiền này.
6. Thông tin và các điều khoản và điều kiện của Chương Trình được công bố đầy đủ chi tiết trên trang web của Techcombank (www.techcombank.com).
7. Đối với các tranh chấp phát sinh liên quan đến Chương Trình, Techcombank sẽ giải quyết trên tinh thần hợp tác với Bên nhận khuyến mại. Trong trường hợp các bên không đạt được thỏa thuận, tranh chấp sẽ được giải quyết theo quy định của pháp luật Việt Nam tại Tòa án có thẩm quyền.
8. Các nội dung, điều kiện và điều khoản của Chương Trình này có thể bị điều chỉnh tại từng thời điểm theo quyết định của Techcombank. Nội dung thay đổi (nếu có) sẽ được thông báo, đăng ký theo quy định pháp luật và cập nhật trên website của Techcombank trước ngày áp dụng
9. Bản Điều khoản và Điều kiện chung của Chương trình là một bộ phận không tách rời của Chương trình này và các bên có trách nhiệm đọc, hiểu rõ và đồng ý với nội dung của bản Điều khoản và Điều kiện. Bản Điều khoản và Điều kiện của Chương Trình được công bố đầy đủ chi tiết trên trang web của Techcombank (www.techcombank.com) hoặc trên các trang web/nền tảng điện tử khác của Techcombank trong từng thời kỳ.
10. Đầu mối hỗ trợ:
 - 1800 6556 (trong nước) hoặc +84 24 7303 6556 (quốc tế)
 - Hotrodoanhnghep@techcombank.com.vn

BAN HÀNH BỞI NGÂN HÀNG TMCP KỸ THUỐNG VIỆT NAM

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG

Chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi”

Các Điều khoản và Điều kiện (“Điều Khoản và Điều Kiện”) về việc khuyến mại đối với khách hàng mới hoặc đang sử dụng tài khoản thanh toán tại Techcombank và có hoạt động giới thiệu các Sản Phẩm và Dịch Vụ do Techcombank cung cấp tới các tổ chức, doanh nghiệp có nhu cầu sử dụng theo Chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi” (“Chương Trình”)

Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng trong các Điều Khoản và Điều Kiện này có nghĩa được quy định tại Phần GIẢI THÍCH THUẬT NGỮ của các Điều Khoản và Điều kiện này.

Khách hàng cần đọc và hiểu các Điều Khoản và Điều Kiện này trước khi xác nhận hoặc yêu cầu cung cấp/thực hiện các nội dung liên quan. Khi Khách hàng đăng ký, xác nhận theo đây được hiểu Khách hàng đã đọc, hiểu rõ và hoàn toàn đồng ý với Điều Khoản và Điều Kiện này.

1. PHẠM VI ÁP DỤNG

Bản Điều Khoản và Điều Kiện này áp dụng đối với hoạt động khuyến mại cho các khách hàng mới hoặc đang sử dụng tài khoản thanh toán tại Techcombank (tài khoản thanh toán ở trạng thái hoạt động bình thường) và có hoạt động giới thiệu thành công các Sản Phẩm và Dịch Vụ do Techcombank cung cấp tới các tổ chức, doanh nghiệp có nhu cầu sử dụng theo quy định của Chương trình.

2. GIẢI THÍCH THUẬT NGỮ

Trong phạm vi bản Điều Khoản và Điều Kiện này, trừ trường hợp có quy định khác, thuật ngữ dưới đây được hiểu như sau:

- 2.1. **Sản Phẩm và Dịch Vụ:** Là một hoặc nhiều hoặc tất cả các sản phẩm và dịch vụ hiện tại hay tương lai được Techcombank cung cấp, bao gồm nhưng không giới hạn bởi: mở, duy trì và sử dụng các tài khoản thanh toán của Khách Hàng, gửi tiền có kỳ hạn, dịch vụ ngân hàng điện tử, cấp tín dụng, mua bán ngoại tệ và các sản phẩm, dịch vụ khác do Techcombank cung cấp trong từng thời kỳ.
- 2.2. **Ngân Hàng/Techcombank:** Là Ngân hàng Thương mại Cổ phần Kỹ Thương Việt Nam
- 2.3. **Khách Hàng Doanh Nghiệp:** Là các tổ chức, doanh nghiệp thành lập và hoạt động hợp pháp chưa mở tài khoản thanh toán và chưa sử dụng bất cứ sản phẩm và dịch vụ nào tại Techcombank trước đó nhưng có nhu cầu sử dụng Sản Phẩm và Dịch Vụ và thông qua việc giới thiệu của Bên Nhận Khuyến Mai, các tổ chức, doanh nghiệp này sẽ chính thức sử dụng Sản Phẩm và Dịch vụ của Techcombank. Khách Hàng Doanh Nghiệp bao gồm cả các tổ chức kinh tế có vốn đầu tư nước ngoài thành lập và hoạt động hợp pháp theo quy định pháp luật Việt Nam (“Khách Hàng Doanh Nghiệp FDI”).
- 2.4. **Bên Nhận Khuyến Mại:** Là các khách hàng cá nhân của Techcombank mở mới tài khoản thanh toán hoặc đang sử dụng tài khoản thanh toán tại Techcombank (tài khoản thanh toán ở trạng thái hoạt động bình thường) đồng thời đáp ứng các điều kiện, đặc điểm khác (nếu có) theo quy định, chính sách của Techcombank trong từng thời kỳ. Bên Nhận Khuyến Mại không bao gồm cán bộ nhân viên của Techcombank, thực tập sinh và/hoặc người thân của các cá nhân này. Bên Nhận Khuyến Mại thực hiện giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp sử dụng Sản Phẩm và Dịch Vụ tại Techcombank.

- 2.5. **Người Thân (của cán bộ nhân viên của TCB và thực tập sinh):** bao gồm những người có cùng dòng máu trực hệ (cha, mẹ với con), những người có quan hệ hôn nhân (vợ, chồng), quan hệ thông gia (bố mẹ vợ/chồng), anh/chị/em ruột của cán bộ nhân viên đang công tác tại TCB.
- 2.6. **Giao Dịch Giới Thiệu Thành Công:** là giao dịch giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp đáp ứng các điều kiện và quy định tại Mục 5 của bản Điều kiện và Điều khoản này hoặc theo các quy định, chính sách của Techcombank trong từng thời kỳ.

3. CÁC NGUYÊN TẮC VÀ ĐIỀU KIỆN NHẬN KHUYẾN MẠI

- 3.1. Bên Nhận Khuyến Mại phải mở mới hoặc duy trì việc sử dụng tài khoản thanh toán tại Techcombank (tài khoản thanh toán ở trạng thái hoạt động bình thường) và/hoặc đáp ứng các điều kiện khác theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ.
- 3.2. Bên Nhận Khuyến Mại thực hiện giới thiệu thành công các Sản Phẩm và Dịch Vụ của Techcombank tới các Khách Hàng Doanh Nghiệp có nhu cầu sử dụng Sản Phẩm và Dịch Vụ. Theo đó, Bên Nhận Khuyến Mại giới thiệu, cung cấp thông tin về các Sản Phẩm và Dịch Vụ cho các Khách Hàng Doanh Nghiệp có nhu cầu theo đúng nội dung, thông báo của Techcombank áp dụng đối với Chương trình. Trường hợp Khách Hàng Doanh Nghiệp có nhu cầu sử dụng các Sản Phẩm và Dịch Vụ của Techcombank và được Khách Hàng Doanh Nghiệp đồng ý hợp lệ, Bên Nhận Khuyến Mại sẽ cung cấp các thông tin của mình và thông tin của Khách Hàng Doanh Nghiệp được giới thiệu để các cán bộ, nhân viên của Techcombank triển khai hỗ trợ, hướng dẫn Khách Hàng Doanh Nghiệp đăng ký sử dụng Sản Phẩm và Dịch Vụ.
- 3.3. Bên Nhận Khuyến Mại cung cấp cho Techcombank các thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp đã được Bên Nhận Khuyến Mại thực hiện việc giới thiệu trên website hoặc nền tảng ngân hàng điện tử của Techcombank hoặc theo các phương thức khác do Techcombank quy định, hướng dẫn trong từng thời kỳ, bao gồm nhưng không giới hạn các thông tin, hồ sơ của Bên Nhận Khuyến Mại và Khách Hàng Doanh Nghiệp theo quy định, yêu cầu của Techcombank như các thông tin như tên, địa chỉ, thông tin liên hệ của Bên Nhận Khuyến Mại và của Khách Hàng Doanh Nghiệp,...

Việc cung cấp các thông tin của Bên Nhận Khuyến Mại, Khách Hàng Doanh Nghiệp cho Techcombank sẽ được thực hiện bằng việc Bên Nhận Khuyến Mại kê khai, xác nhận tại website của Techcombank hoặc thông qua thư điện tử (“Email”) hoặc các phương thức khác theo quy định, hướng dẫn của Techcombank trong từng thời kỳ. Bên Nhận Khuyến Mại xác nhận rằng việc cung cấp thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp theo quy định tại Mục này có giá trị pháp lý ràng buộc đối với Bên Nhận Khuyến Mại và Bên Nhận Khuyến Mại chịu trách nhiệm về tính chính xác, hợp pháp của thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp cung cấp cho Techcombank, đồng thời bảo đảm rằng: (i) Bên Nhận Khuyến Mại đã thông báo cho Chủ sở hữu dữ liệu cá nhân các thông tin liên quan đến việc Xử lý dữ liệu cá nhân của Chủ sở hữu dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật; (ii) Bên Nhận Khuyến Mại đã nhận được sự đồng ý của Chủ sở hữu dữ liệu cá nhân/ Khách Hàng Doanh Nghiệp cho phép hai Bên được Xử lý dữ liệu cá nhân cho mục đích cung cấp dịch vụ theo Chương trình khuyến mại này. Trong trường hợp có tranh chấp, trách nhiệm chứng minh sự đồng ý của Chủ sở hữu dữ liệu cá nhân thuộc về Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân. Bên Nhận Khuyến Mại phải bồi thường toàn bộ thiệt hại cho Techcombank bao gồm cả mọi chi phí phát sinh liên quan đến tố tụng, giải quyết khiếu nại, thi hành án phát sinh từ hoặc liên quan đến bất kỳ khiếu nại, tố tụng, giải quyết yêu cầu, vụ việc, thi hành án phát sinh có liên quan đến việc Bên Nhận Khuyến Mại cung cấp thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp cho Techcombank khi chưa được Khách Hàng Doanh Nghiệp chấp thuận.

Trong trường hợp Techcombank có yêu cầu, Bên Nhận Khuyến Mại có trách nhiệm cung cấp các văn bản xác nhận mối quan hệ giữa Bên Nhận Khuyến Mại và Khách Hàng Doanh Nghiệp theo yêu cầu của Techcombank và việc chấp thuận của Khách Hàng Doanh Nghiệp về việc cho phép Bên Nhận Khuyến Mại cung cấp thông tin cho Techcombank.

- 3.4. Khách Hàng Doanh Nghiệp đã chủ động sử dụng, thực hiện các giao dịch theo Sản Phẩm và Dịch vụ đúng theo các điều kiện, tiêu chí do Techcombank quy định và Giao Dịch Giới Thiệu Thành Công đáp ứng điều kiện quy định tại Mục 5 của bản Điều kiện và Điều Khoản này
- 3.5. Bên Nhận Khuyến Mại và Khách Hàng Doanh Nghiệp đáp ứng các điều kiện, yêu cầu khác theo quy định và thông báo của Techcombank trong từng thời kỳ.

4. QUY TRÌNH VÀ CÁC BƯỚC THỰC HIỆN

- 4.1. Quy trình và các bước thực hiện tuân thủ theo quy định, chính sách của Techcombank trong từng thời kỳ, đồng thời đảm bảo các điều kiện sau:
 - a) Bên Nhận Khuyến Mại thực hiện giới thiệu các Sản Phẩm và Dịch Vụ cho các Khách Hàng Doanh Nghiệp có nhu cầu và cung cấp đầy đủ thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp theo các nội dung thông tin yêu cầu của Techcombank
 - b) Bên nhận khuyến mại cung cấp đầy đủ thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp theo các nội dung thông tin yêu cầu trên website/nền tảng điện tử hoặc ký xác nhận trên hợp đồng giới thiệu bản cứng của Techcombank (nếu Techcombank có yêu cầu).
 - c) Techcombank được toàn quyền liên lạc với Khách Hàng Doanh Nghiệp và thực hiện tư vấn, thẩm định Khách Hàng Doanh Nghiệp, đồng thời thông báo tới Bên Nhận Khuyến Mại về ghi nhận việc giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp .
 - d) Việc đánh giá, tổng hợp và đối chiếu số lượng Khách Hàng Doanh Nghiệp, điều kiện nhận khuyến mại và Giao Dịch Giới Thiệu Thành Công sẽ do Techcombank chủ động thực hiện, quyết định và thông báo cho Bên Nhận Khuyến Mại.
 - e) Việc thanh toán và nhận các khoản tiền chuyển khoản/ hoặc voucher trị giá tương đương được thực hiện theo chính sách, quy định của Techcombank trong từng thời kỳ.
- 4.2. Để tránh các hiểu lầm, nội dung giới thiệu như quy định tại bản Điều kiện và Điều khoản này không bao gồm các nội dung hoặc không được xem là Bên Nhận Khuyến Mại thực hiện việc môi giới, môi giới tiền tệ cho Techcombank và cũng không thiết lập bất kỳ mối quan hệ liên doanh hoặc liên kết nào giữa Bên Nhận Khuyến Mại và Techcombank dưới bất kỳ hình thức nào.

5. GIAO DỊCH GIỚI THIỆU THÀNH CÔNG

Một Giao Dịch Giới Thiệu Thành Công là giao dịch dưới đây theo đánh giá, tổng kết hàng tháng từ Techcombank:

- 5.1. Bên Nhận Khuyến Mại đã giới thiệu thành công, nhập liệu đầy đủ thông tin của mình và thông tin của Khách Hàng Doanh Nghiệp được giới thiệu trên các kênh nhận thông tin từ Techcombank quy định từng thời kỳ theo đúng hướng dẫn/quy định của Techcombank để phục vụ việc ghi nhận Bên Nhận Khuyến Mại và thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp được giới thiệu;

- 5.2. Khách Hàng Doanh Nghiệp đáp ứng các tiêu chí, điều kiện về đặc điểm khách hàng cũng như về việc sử dụng Sản Phẩm và Dịch Vụ theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ đồng thời thuộc các phân khúc Khách Hàng theo phân loại và quyết định của Techcombank. Các điều kiện này bao gồm nhưng không giới hạn việc Khách Hàng Doanh Nghiệp chính thức mở mã khách hàng (CusID), mở tài khoản thanh toán, chủ động thực hiện thành công các giao dịch liên quan đến tài khoản thanh toán hoặc giao dịch khác theo quy định của Techcombank, thuộc phân khúc khách hàng do Techcombank quy định. Việc phân loại khách hàng, mở mã khách hàng (CusID), tài khoản thanh toán thành công và chủ động thực hiện giao dịch thành công theo Mục này (điều kiện, hình thức, thời gian,...) sẽ do Techcombank chủ động đánh giá và quyết định.
- 5.3. Ngày được giới thiệu được xác định là ngày mà Bên nhận khuyến mại nhập liệu đầy đủ thông tin của mình và thông tin của Khách Hàng Doanh Nghiệp được giới thiệu trên các kênh nhận thông tin từ Techcombank quy định từng thời kỳ của Techcombank theo đúng hướng dẫn/quy định của Techcombank để phục vụ việc ghi nhận Bên Nhận Khuyến Mại và thông tin Khách Hàng được giới thiệu. Đây là một trong các cơ sở để Bên Nhận Khuyến Mại được nhận các ưu đãi/khoản tiền/voucher theo quy định, chính sách của Techcombank trong từng thời kỳ. Trong trường hợp phát sinh cùng một Khách Hàng được giới thiệu bởi nhiều Bên Nhận Khuyến Mại khác nhau, Techcombank sẽ có toàn quyền quyết định Bên Nhận Khuyến Mại hợp lệ được trao thưởng (bao gồm nhưng không giới hạn căn cứ theo xác nhận của Khách hàng về Bên Nhận Khuyến Mại hợp lệ hoặc căn cứ vào thời gian mà Bên Nhận Khuyến Mại nào đã nhập liệu đầy đủ thông tin sớm nhất thông tin Khách Hàng được giới thiệu trên website của Techcombank).
- 5.4. Trong mọi trường hợp, giao dịch của Khách Hàng Doanh Nghiệp liên quan đến tài khoản thanh toán hoặc giao dịch khác theo quy định của Techcombank (được sử dụng làm điều kiện xét một giao dịch giới thiệu thành công) phải nhằm mục đích phục vụ hoạt động sản xuất kinh doanh (bao gồm nhưng không hạn chế: thanh toán điện/ nước/ thuế, thanh toán chi phí hàng hóa – dịch vụ cho đối tác) và không thuộc danh sách các loại giao dịch không được Techcombank chấp nhận theo từng thời kỳ.

6. PHƯƠNG THỨC THỰC HIỆN KHUYẾN MẠI

- 6.1. Nếu đáp ứng các điều kiện nhận khuyến mại theo quy định của Chương Trình và của Techcombank (bao gồm cả điều kiện Giao Dịch Giới Thiệu Thành Công), Bên Nhận Khuyến Mại có thể được Techcombank tặng quà hoặc khoản tiền chuyển khoản theo quy định, chính sách của Techcombank trong từng thời kỳ.
- 6.2. Loại quà tặng/voucher (phiếu mua hàng)/khoản tiền chuyển khoản, điều kiện nhận quà tặng/khoản tiền chuyển khoản: Theo quy định, chính sách nội bộ và thể lệ chương trình được Techcombank công bố trong từng thời kỳ. Trường hợp hình thức khuyến mại là khoản tiền chuyển khoản thì khoản tiền chuyển khoản này sẽ được chuyển vào tài khoản thanh toán của Bên Nhận Khuyến Mại tại Techcombank.
- 6.3. Thời điểm thanh toán/chi trả: Được Techcombank thông báo tới Bên Nhận Khuyến Mại qua các hình thức gọi điện/email/trao đổi trực tiếp hoặc các hình thức khác theo quy định, chính sách nội bộ và thể lệ chương trình được Techcombank công bố trong từng thời kỳ.
- 6.4. Các trường hợp Bên Nhận Khuyến Mại nhập sai thông tin tài khoản/địa chỉ nhận khuyến mại sẽ được Techcombank thông báo trên website hoặc các hình thức khác theo quy định, chính sách nội bộ và thể lệ chương trình được Techcombank công bố trong từng thời kỳ. Trong vòng 60 ngày kể từ ngày

Techcombank thông báo, Bên Nhận Khuyến Mại vui lòng liên hệ Techcombank để thực hiện tra soát việc chi trả khuyến mại. Sau thời gian này nếu Techcombank không nhận được thông tin từ Bên Nhận Khuyến Mại thì khuyến mại mà Bên Nhận Khuyến Mại được hưởng theo điều kiện của chương trình sẽ không còn hiệu lực.

- 6.5. Các quy định, điều kiện về quà tặng/voucher (phiếu mua hàng)/khoản tiền chuyển khoản theo bản Điều Kiện và Điều Khoản này có thể thay đổi theo quy định, chính sách của Techcombank từng thời kỳ. Techcombank được quyền thay đổi và không phải báo trước cho Bên Nhận Khuyến Mại về sự thay đổi này.

7. QUYỀN LỢI VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC BÊN

7.1. Techcombank có các quyền và trách nhiệm sau:

- a) Thông báo cho Bên Nhận Khuyến Mại các nội dung, hướng dẫn về đặc điểm của Sản phẩm và Dịch vụ để Bên Nhận Khuyến Mại tiến hành giới thiệu, tư vấn cho Khách Hàng Doanh Nghiệp.
- b) Toàn quyền quyết định các tiêu chí đánh giá, lựa chọn và xác định Khách Hàng Doanh Nghiệp, các Giao Dịch Giới Thiệu Thành Công đáp ứng các yêu cầu và điều kiện của Techcombank để quyết định hoặc từ chối thực hiện xác lập giao dịch với Khách Hàng theo pháp luật và quy định nội bộ của Techcombank mà không cần có bất cứ ý kiến của Bên Nhận Khuyến Mại;
- c) Được quyền từ chối/ngừng việc tặng quà cho Bên Nhận Khuyến Mại không thực hiện hoặc thực hiện không đúng theo quy định của bản Điều kiện và Điều khoản này hoặc Bên Nhận Khuyến Mại cung cấp thông tin Khách Hàng Doanh nghiệp không hợp lệ, không rõ ràng, không đầy đủ. Trong trường hợp có những các hiểu khác nhau đối với cùng một nội dung của chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi”, Techcombank sẽ có toàn quyền giải thích các nội dung đó và giải thích của Techcombank sẽ có giá trị pháp lý cuối cùng để áp dụng các quy định về việc giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp. Trong trường hợp đó, Khách Hàng Doanh Nghiệp và Bên Nhận Khuyến Mại cam kết chấp nhận và không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện nào.
- d) Không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tranh chấp phát sinh giữa Bên Nhận Khuyến Mại và Khách Hàng Doanh Nghiệp liên quan đến việc giới thiệu Sản phẩm và Dịch vụ của Techcombank và giữa Bên Nhận Khuyến Mại với bất kỳ bên thứ ba nào khác;
- e) Trong mọi trường hợp, tại mọi thời điểm, Techcombank được toàn quyền chấm dứt việc giới thiệu của Bên Nhận Khuyến Mại, truy đòi/thu hồi quà tặng/khoản tiền chuyển khoản hoặc tự động trích nợ từ tài khoản của Bên Nhận Khuyến Mại tại Techcombank, vật phẩm và/hoặc các lợi ích khác nếu Techcombank phát hiện: (i) Khách Hàng Doanh Nghiệp và/hoặc Bên Nhận Khuyến Mại không đáp ứng đủ điều kiện tham gia chương trình giới thiệu theo quy định, chính sách của Techcombank tại thời điểm Techcombank đánh giá điều kiện; hoặc (ii) Khách Hàng Doanh Nghiệp và/hoặc Bên Nhận Khuyến Mại có hành vi gian lận, giả mạo, không trung thực về các điều kiện tham gia chương trình giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp của Techcombank.
- f) Trường hợp Techcombank nhận thấy Khách Hàng được giới thiệu có dấu hiệu hoạt động không minh bạch hoặc không phù hợp theo quy định pháp luật hoặc quy định nội bộ của Techcombank trong từng thời kỳ hoặc có gian lận, không trung thực, không chính xác liên quan đến việc giới thiệu, Techcombank có toàn quyền tạm dừng hoặc truy thu từ tài khoản Bên nhận khuyến mại (với các khoản đã chi trả) việc trả tiền khuyến mại để thực hiện các công việc xác minh và làm rõ thông tin. Thời hạn tạm dừng sẽ do Techcombank quyết định. Techcombank có toàn quyền

yêu cầu Khách hàng được giới thiệu và/hoặc Bên Nhận Khuyến Mại cung cấp các hồ sơ, chứng từ liên quan đến Giao dịch giới thiệu thành công theo Điều 5 trong trường hợp Techcombank nghi ngờ giao dịch có gian lận, không trung thực, không chính xác.

- g) Các quyền khác theo quy định của bản Điều kiện và Điều khoản này và quy định của pháp luật.
- 7.2. Bên Nhận Khuyến Mại có các quyền và trách nhiệm sau:
- a) Đảm bảo đã nhận được sự chấp thuận của Khách Hàng Doanh Nghiệp về việc cung cấp thông tin Khách Hàng cho Techcombank;
 - b) Không được sử dụng bất kỳ hình ảnh, thương hiệu, biểu tượng, các tài sản sở hữu trí tuệ khác của Techcombank, tài liệu, thông tin liên quan nào của Techcombank vào bất kỳ mục đích nào nếu không được sự đồng ý trước bằng văn bản của Techcombank;
 - c) Cam kết có đủ năng lực pháp luật dân sự; có đủ thẩm quyền để ký kết và thực hiện các nội dung, công việc theo Chương Trình và bản Điều kiện và Điều khoản này phù hợp với quy định pháp luật và quy định nội bộ của Bên Nhận Khuyến Mại.
 - d) Chịu các khoản thuế/phí liên quan khác phát sinh từ việc nhận quà tặng/khoản tiền chuyển khoản theo các quy định của pháp luật hiện hành (nếu có);
 - e) Không được thay mặt, đại diện, nhân danh hoặc sử dụng danh nghĩa Techcombank để yêu cầu, nhận tiền tài sản, và/hoặc bất kỳ lợi ích nào khác từ Khách Hàng Doanh Nghiệp (bao gồm nhưng không giới hạn các người quản lý, nhân viên, đại diện hoặc tư vấn của Khách Hàng Doanh Nghiệp) cũng như đề nghị, cung cấp tiền,tài sản, và/hoặc bất kỳ lợi ích nào khác cho Khách Hàng Doanh Nghiệp (bao gồm nhưng không giới hạn các người quản lý, nhân viên, đại diện hoặc tư vấn của Khách Hàng Doanh Nghiệp) hoặc có bất kỳ hành vi nào ám chỉ, ngầm định về các nội dung trên dưới bất kỳ hình thức nào;
 - f) Không được thay mặt, đại diện, nhân danh hoặc sử dụng danh nghĩa Techcombank để thỏa thuận, bảo đảm hoặc ký trên các biểu mẫu, chứng từ, hợp đồng, thỏa thuận với Khách Hàng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào;
 - g) Tuân thủ các quy định, yêu cầu và hướng dẫn của Techcombank liên quan đến việc thực hiện việc giới thiệu theo bản Điều kiện và Điều khoản này;
 - h) Không được lợi dụng danh nghĩa của Techcombank để thực hiện các công việc khác ngoài phạm vi công việc theo bản Điều kiện và Điều khoản này hoặc thực hiện các hành vi trái pháp luật, các hành vi thu lợi bất chính;
 - i) Trong thời hạn hiệu lực của chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi” , Bên Nhận Khuyến Mại cam kết ưu tiên thực hiện hoạt động giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp có nhu cầu sử dụng Sản phẩm và Dịch vụ cho Techcombank. Điều này có nghĩa là nếu Bên Nhận Khuyến Mại đã giới thiệu một Khách Hàng Doanh Nghiệp cụ thể nào cho Techcombank thì sẽ không được đồng thời giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp đó cho bất kỳ tổ chức tín dụng khác, trừ trường hợp Techcombank từ chối cung cấp dịch vụ theo yêu cầu của Khách Hàng đó.
 - j) Cam kết hoàn trả lại cho Techcombank quà tặng voucher (phiếu mua hàng)/khoản tiền chuyển khoản, vật phẩm và/hoặc lợi ích khác (nếu có) đã nhận trong trường hợp theo quy định tại Điều e Khoản 1 Điều này.

- k) Tuân thủ các quy định pháp luật Việt Nam, các quy định nội bộ của Bên Nhận Khuyến Mại (nếu có) liên quan đến chống hối lộ và tham nhũng.
- l) Các quyền và nghĩa vụ quy định tại Hợp đồng này và quy định của pháp luật.

8. BẢO MẬT THÔNG TIN

- 8.1. Bên Nhận Khuyến Mại cam kết không tiết lộ bất cứ thông tin nào của Techcombank liên quan đến giao dịch giới thiệu này (bao gồm nhưng không giới hạn các điều khoản của hợp đồng này, thông tin về sản phẩm/ dịch vụ của Techcombank, thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp, dữ liệu giao dịch,...) (gọi chung là "Thông tin bảo mật").
- 8.2. Bên Nhận Khuyến Mại có thể cung cấp thông tin mật theo yêu cầu của pháp luật hoặc liên quan đến thủ tục tố tụng trước tòa án với điều kiện là trước khi cung cấp thông tin, Bên Nhận Khuyến Mại thực hiện thông báo cho Techcombank.
- 8.3. Việc bảo mật thông tin theo thỏa thuận tại điều này được Bên Nhận Khuyến Mại cam kết thực hiện, ngay cả khi giao dịch giới thiệu bản Điều kiện và Điều khoản này này vô hiệu/chấm dứt hiệu lực do quy định của pháp luật và/hoặc các tình huống không thể dự kiến.
- 8.4. Techcombank có quyền từ chối ưu đãi khi Techcombank xét thấy:
 - Bên Nhận Khuyến Mại không đáp ứng chỉ tiêu, điều kiện theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ;
 - Bên Nhận Khuyến Mại có hành vi gian lận để được hưởng quà tặng/khoản tiền chuyển khoản;
 - Bên Nhận Khuyến Mại có tình sử dụng hình ảnh, tài liệu do Techcombank cung cấp để sử dụng vào các mục đích khác ngoài mục đích giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp mà chưa được sự đồng ý của Techcombank;
 - Bên Nhận Khuyến Mại sử dụng các nội dung Chương trình này và các tài liệu liên quan đến Sản phẩm và Dịch vụ của Techcombank để thu lợi bất chính;
 - Bên Nhận Khuyến Mại vi phạm bất kỳ trách nhiệm nào khác quy định tại bản Điều khoản và Điều kiện này, vi phạm pháp luật;

9. CHẤM DỨT CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MẠI

- 9.1. Chương trình được chấm dứt trong các trường hợp sau:
 - a) Hết thời gian hiệu lực của Chương trình theo quy định và thông báo của Techcombank hoặc khi hết ngân sách tùy thuộc vào sự kiện nào đến trước.
 - b) Việc thực hiện giao dịch này ảnh hưởng đến quyền và lợi ích hợp pháp của Techcombank hoặc không phù hợp với chính sách, quy định của Techcombank trong từng thời kỳ.
 - c) Theo thông báo hoặc quyết định của Techcombank tại bất cứ thời điểm nào sau khi Techcombank đã hoàn tất thủ tục thông báo liên quan theo quy định pháp luật.
- 9.2. Khi Chương trình “Chia sẻ kết nối – Thành công nhân đôi” chấm dứt, Bên Nhận Khuyến Mại phải bàn giao lại và/hoặc tiêu hủy các tài liệu, thông tin về Sản phẩm và Dịch vụ mà Techcombank đã

thông báo cho Bên Nhận Khuyến Mại dưới bất kỳ hình thức nào và không được tiếp tục sử dụng vào các mục đích không thuộc phạm vi chương trình mà không có sự cho phép của Techcombank.

10. SỬA ĐỔI, BỔ SUNG ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

- 10.1. Bên Nhận Khuyến Mại đồng ý rằng tại bất kỳ thời điểm nào, Techcombank có quyền sửa đổi, bổ sung Điều khoản và Điều kiện này cũng như các quy định, chính sách về việc giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp.
- 10.2. Mọi sự sửa đổi, bổ sung hoặc hủy bỏ nói trên sẽ có hiệu lực ngày kể từ thời điểm Techcombank thông báo đến Bên Nhận Khuyến Mại bằng cách trung bày tại các quầy giao dịch, quảng cáo/công bố trên các phương tiện thông tin đại chúng, cập nhật trên trang điện tử, thông qua thư điện tử, ứng dụng trên điện thoại di động, văn bản giấy và/hoặc bất kỳ một phương tiện nào khác mà Techcombank cho là phù hợp hoặc một thời điểm được nêu rõ trong thông báo sau khi Techcombank đã hoàn tất thủ tục thông báo sửa đổi/bổ sung Chương trình khuyến mại theo quy định pháp luật liên quan (nếu có).
- 10.3. Việc Bên Nhận Khuyến Mại tiếp tục sử dụng cung cấp thông tin Khách Hàng sau ngày việc sửa đổi có hiệu lực hoặc nếu Techcombank không nhận được bất cứ văn bản thông báo, yêu cầu, thắc mắc về việc sửa đổi và/hoặc yêu cầu chấm dứt giao dịch sau ngày việc sửa đổi có hiệu lực, trong trường hợp này Bên Nhận Khuyến Mại đồng ý chấp nhận việc sửa đổi đó như là một giao kết hợp đồng và là một phần không thể tách rời của bản Điều Khoản và Điều Kiện này.

11. ĐIỀU KHOẢN CHUNG

- 11.1. Bên Nhận Khuyến Mại cam kết thực hiện nghiêm túc các điều khoản đã thỏa thuận trong Điều khoản và Điều kiện này.
- 11.2. Các Khách Hàng Doanh Nghiệp FDI còn phải đáp ứng và thỏa mãn các điều kiện, đặc điểm của doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài theo quy định, phân loại của Techcombank trong từng thời kỳ.
- 11.3. Trường hợp có bất kỳ điều khoản nào của bộ Điều khoản và Điều kiện này bị vô hiệu theo phán quyết của cơ quan có thẩm quyền thì các điều khoản còn lại vẫn giữ nguyên hiệu lực với Các Bên. Những nội dung nào chưa được quy định trong bản Điều khoản và Điều kiện này sẽ thực hiện theo các quy định của pháp luật có liên quan.
- 11.4. Mọi thông tin liên quan đến Bên Nhận Khuyến Mại, Khách Hàng Doanh Nghiệp mà Bên Nhận Khuyến Mại kê khai, cung cấp cho Techcombank là các thông tin, địa chỉ chính thức để Bên Nhận Khuyến Mại nhận toàn bộ các thông tin từ Techcombank. Các thông báo của Techcombank được thực hiện bằng các phương thức gửi tin nhắn (sms) hoặc thư điện tử (email) hoặc thư bảo đảm hoặc thư tín hoặc gửi trực tiếp tới số điện thoại, địa chỉ thư điện tử, địa chỉ của Bên Nhận Khuyến Mại hoặc công bố công khai, niêm yết trên trên website của Techcombank đều có giá trị ràng buộc đối với Bên Nhận Khuyến Mại;
- 11.5. Bằng việc Bên Nhận Khuyến Mại khai báo, cung cấp thông tin Khách Hàng Doanh Nghiệp cho Techcombank trên trang website của Techcombank và xác nhận đồng ý các nội dung của bản Điều khoản và Điều kiện này sẽ được xác định là Bên Nhận Khuyến Mại đã đồng ý và ký kết thỏa thuận hoàn chỉnh tham gia chương trình khuyến mại về việc giới thiệu Khách Hàng Doanh Nghiệp có nhu cầu sử dụng Sản phẩm và Dịch vụ của Techcombank, có hiệu lực thi hành đầy đủ với Bên Nhận

Khuyến Mại. Bên Nhận Khuyến Mai không có bất cứ khiếu nại, khiếu kiện nào về việc giao kết hợp đồng giới thiệu bằng phương thức điện tử này, đồng ý rằng việc này đáp ứng các điều kiện theo quy định pháp luật về việc giao kết hợp đồng, bao gồm cả các điều kiện về hợp đồng điện tử và chữ ký điện tử.

- 11.6. Bên Nhận Khuyến Mại xác nhận, đồng ý rằng bản Điều khoản và Điều kiện này được đăng tải trên trang website của Techcombank đã được Techcombank giải thích, cung cấp đầy đủ thông tin về các nội dung tại bản Điều khoản và Điều kiện này, đồng thời chúng tôi đã đọc, đồng ý toàn bộ nội dung và nhận được bản Điều khoản và Điều kiện này.

-----ooo0ooo-----